

Gguggu

(Cucù)

voci femminili $\text{♩} = 72$

1. Ggu - ggu wa bisch di - sche Win - ter gsii? Ggu-ggu - ggu. I pi gsi - i im hoo - je Biärg ti - ti - ti. Ti-ri-di-ri di i pin— gsii im hoo-je Biärg. 2. Was hesch gmacht hoch im Biärg? Ggu-ggu - ggu. Der ganz Win - ter ich hann i gschlaaf ti - ti - ti. Ti-ri-di-ri - di der gan - ze Win-ter ich hann i gschlaaf. 3. Itz isch Sùm-mer gann i hin ùn taa. Ggu-ggu - ggu. Gann i hin ùn taa ga mac-cù ts Näscht far es an - ders Jaar.

Gguggu wa bisch dische Winter gsii?
Gguggugu.
I pì gsii im hooje Biärg
tititi.
Tiridiridi i pìn gsii im hoojem Biärg.

Was hesch gmacht hoch im Biärg?
Gguggugu.
Der ganz Winter ich haan i gschlaaft
tititi.
Tiridiridi der ganze Winter ich haan i gschlaaf.

Itz isch Sùmmer gann i hin ùn taa
Gguggugu.
Gaan i hin ùn taa ga maccù ts Näscht
far es anders Jaar.

Cucù, dove hai passato quest'inverno?
cucucu...
Sono stato sull'alta montagna
tititi.
Tiridiridi, sono stato sulla montagna più alta.

E cos'hai fatto sull'alta montagna?
cucucu...
Ho dormito per tutto l'inverno
tititi.
Tiridiridi, ho dormito per tutto l'inverno.

Ora, che è estate, vado di qua e di là
cucucu...
Vado di qua e di là per fare il nido
per l'anno prossimo.

Luogo di raccolta: Macugnaga

Informatore: Max Waibel

Esecutori: Clelia Bettoli, Elide Jacchini

Data di raccolta: 1977

Tonalità alla fonte: Sol bemolle magg.

Archivio: CD 15

Trascrizione musicale: Luca Bonavia

Trascrizione letteraria: Max Waibel

Traduzione: Luca Bonavia

Note:

- Cfr. Waibel, n. 493, pag. 201, "Gguggu wa bisch dische Winter gsii?";
- Si veda inoltre come semplice riferimento, l'esito "Der Gugger uf em grienen", acquisito a Gressoney e riportato nel Canzoniere edito dal Centro Studi e Cultura Walser di Gressoney a p. 123.